

# N°24

nancy  
femmes

juin, juillet,  
août 2011

le prochain numéro sera disponible en septembre 2011

## L'ACTU

MA VILLE BOUGE <i>Insolites dîners</i>	6
RENCONTRES <i>Ingrid Betancourt, Marie-Christine Barrault</i>	8
BEAUTÉ <i>Belle &amp; bien à Nancy</i>	12
QUOI DE NEUF <i>Osez !, etc.</i>	14
SOCIÉTÉ <i>Jardins de femmes</i>	19
SHOPPING <i>Week-end à la campagne; sur la plage ensoleillée</i>	26

## CULTURE

AGENDA <i>Les rendez-vous culturels</i>	28
GRANDE RÉGION <i>Portraits, Expositions, Agenda</i>	30
LIRE <i>La sélection de l'été</i>	32
ON ÉCOUTE <i>Cd'été made in Lorraine</i>	34
VOIR <i>Les grandes expositions de l'été</i>	36
PATRIMOINE <i>Une rue, une âme</i>	38
PORTRAIT <i>Tito Muñoz, un Américain à Nancy</i>	40
DOSSIER <i>Sculpture au féminin</i>	42

## MODE

MUST-HAVE <i>L'impression monte</i>	46
LES INTEMPORELS <i>Le maillot de bain, indispensable!</i>	50
REPORTAGE <i>Un été chauffé à blanc</i>	52
PORTRAIT <i>Isabelle du Cray, bijoux entre amis</i>	60

## BEAUTÉ

DOSSIER <i>1,2,3 soleil</i>	66
FLASH <i>Les eaux fraîches!</i>	72
FORME <i>Le thermalisme, de la santé au bien-être</i>	74

## DÉCO

ART DE VIVRE <i>Un été à ciel ouvert</i>	76
SHOPPING <i>Le grand bleu</i>	82
PORTRAIT <i>Cindy Schneider-Dallier, des intérieurs mis en scène</i>	84
IDÉES À SUIVRE <i>Des meubles qui cartonnent</i>	86

## LE GOÛT

RECEVOIR <i>Slow food, long plaisir</i>	88
PORTRAIT <i>Vin de rhubarbe, du « bsp » d'exception</i>	90
VINS <i>Bouquets de femmes</i>	92
TOURS GOURMANDS <i>Adresses et bons plans</i>	94

## ESCAPADES

CARNET DE VOYAGE <i>Le domaine de Bel'Ombre</i>	96
EN LORRAINE <i>Au cœur des jardins fruitiers de Laquenexy</i>	100

## PRATIQUE

MARQUES ET ADRESSES À Nancy	104
-----------------------------	-----



82



6



52



2



68



14



42



70



50



96

## CULTURE SCULPTURE AU FÉMININ

### L'humain à fleur de peau

Florence Hoffmann travaille le monumental comme le minuscule. Ses œuvres sont à son image. Imprévisibles, originales, belles.



FLORENCE HOFFMANN

Intitulé « La roue du soleil », c'est un énorme morceau d'inox de quatre mètres cinquante de haut, sculpté de losanges. Une porte, ouverte. Une invitation à l'échange, « typique de la tradition luxembourgeoise », précise son auteur qui, avec cette œuvre, a remporté un vif succès en Thaïlande. « *Lexotisme joue dans les deux sens* », sourit, modeste, l'artiste. Florence Hoffmann, Luxembourgeoise de mère française, vit et travaille au Grund, ce quartier de Luxembourg-Ville, cordial, branché, encaissé, au fond duquel paresse la Pétrusse. « *Je vais me vanter un peu, sourit la jeune femme, un de mes aïeux, un dénommé Pultier, a signé le procès-verbal de Louis XVI à Varennes-en-Argonne.* » La créatrice de sculptures monumentales visibles au Mexique, en Thaïlande, au Canada, au Japon; l'auteur d'œuvres qui font sens, qui privilégient l'humain; la plasticienne pleine d'humour qui détourne les objets usuels, torture les livres pour mieux les faire aimer; la réalisatrice de sculptures éphémères – dont une énorme clepsydre de neige au Québec –, avait au départ une tout autre vocation. « *Ma passion, c'était la danse. J'ai commencé à cinq ans, et j'ai terminé par un diplôme universitaire à la Sorbonne.* » Mais à vingt ans, un grave accident de la route brise son corps et son rêve.

Il n'y paraîtra plus un an plus tard mais plus question de danser. Elle s'oriente alors vers les arts graphiques et l'architecture d'intérieur, rencontre un sculpteur italien dans l'ombre duquel elle travaillera des années, avant de s'émanciper.

### Cet été au Luxembourg et en Belgique

Une petite trentaine de symposiums et de concours internationaux plus tard, Florence Hoffmann a essimé dans le monde entier ses œuvres semi-figuratives, abstraites, conceptuelles. Et, bien entendu, dans son Luxembourg natal. On peut y voir, entre autres, à Pétange, une chapelle aux lignes pures vouée à Sainte-Barbe, à Grosbus un Schankemännchen de bronze, cet « homme aux os » de la légende locale venue du Moyen Âge. *Les Trois Grâces*, corps de femme entièrement couverts de dés à jouer, cigarettes ou piquantes épingles, le mur de paires de chaussures dont une va à contre-courant d'où son intitulé d'*Alternative*, les sculptures en paires de lunettes, les personnages-livres, les sobres petites figurines d'acier ne sont pas forcément visibles, une bonne partie sont chez leurs acqué-

reurs. Mais, amateurs d'art, point de déception, les œuvres de la créative dirigeante de l'EIEM (International Association for Monumental Sculpture Events) sont exposées cet été au Luxembourg: du 3 juin au 10 juillet au château de Larochette (Art Encounter), du 30 juin au 15 août au parc de Hesperange (Art & Light).



Des livres en sculpture.

FLORENCE HOFFMANN

En couverture: Pull rayé et strass, Liu Jeans, 105 €. Photographie: Alexandre Warisse. Coiffure et Maquillage: Salon - Carte Blanche - (bientôt - Salon Les Coiffeurs Créateurs -), Dominicco Toscano, Brigitte Boube. Mise en beauté des cheveux avec la gamme Techni Art. Maquillage, Laure by Young Blood Minerals Cosmetics pour Dominicco Toscano. Styliste: Laurence Malhomme. Mannequin: Laura BE, de l'agence DMA. Pour contacter la rédaction: c.bichaton@groupe-atc.com. Chef d'édition et coordination: Christine Bichaton 0665602649. Direction artistique: Atelier Gérard Nouri. Styliste: Laurence Malhomme. Rédacteurs: Aurélie Vion, Isabelle Prunier, Emmanuelle Iannazzi-Tritschler, Christine Bichaton, Isabelle Debuchy, Nicolas Holberg, Sabrina Tenace, Rachel Valentin, Géraldine Carême, Martine Louis, Robillard, Jean-Louis Von Hauck, Neel Chillesen, Sandrine Stauner-Facques, Simon Anheim, Déborah Lévy. Photographes: Olivier Dancy, Delphine Lebrun, Jérôme Mura, Bernard Prudhomme, Alexandre Warisse, Ludotach Création, Alexandre Méaux. Chef de pub Metz: Malika Meley 0665374166, m.meley@groupe-atc.com. Chef de pub Nancy: Emmanuelle Billier, 0663689528, e.billier@groupe-atc.com. ADV, réception des pubs: Justine Delarue, 23 rue Dupont-des-Loges, 57000 Metz, 0387698909, j.delarue@groupe-atc.com. Promotion, diffusion et abonnement: Shirley Eter, 0387691802. Tarif abonnement annuel: 11,60 €. Publications réalisées avec le concours de Pixel Image (Groupe ATC). Rédactrice en chef technique: J. Neisse. Secrétaire de rédaction: M. Anthony, N. Burtin, J. Clessienne. Correction-révision: Lina Fallet. Rédaction graphique: L. Iglélias, J.M. Tappert. Maquette: L. Marlin, M. Prochowik. Fabrication: Corinne Léonard. Photographure: François Payon, Courrier - Metz Femmes - Nancy Femmes, 23 rue Dupont-des-Loges, 57000 Metz. Société editrice: PFP. Directeur de la publication: François Grandicler. Impression: Groupe Socosprint Imprimeurs / 88000 Epinal. Imprimé sur papier PEFC / 10-31-1260. N° de commission paritaire: 0113 K 87423. Dépôt légal: mai 2011.